

■ 'Kaos' gleicht in vielem einem anderen, bereits erfolgreich in den Markt eingeführten Leuchtenmodell aus dem Hause Vibia. Beide Entwürfe sind handwerklich perfekt gearbeitet und beide legen es darauf an, die Sinne des Betrachters zu täuschen. Während 'Aina' (md 7/2002) dem Nutzer zunächst in dem Glauben lässt, ihr Schirm bestünde aus plisziertem Stoff, wo er doch in Wahrheit aus Porzellan besteht, hat er bei 'Kaos' zunächst das Gefühl, eine ganze Kollektion wesensverwandter Leuchten vor sich zu haben. Doch weit gefehlt. Der Schirm aus geblasenem Glas ist stets der gleiche. Er hat eine elliptische und leicht konische Grundform, deren obere Hälfte sich um 90 Grad dreht. Dieser Leuchtenkopf wird wahlweise an zwei filigranen Metallfäden von der Decke abgependelt oder er ruht auf einem flachen, matt-weißen Porzellanfuß.

■ To quite some extent, 'Kaos' is a likeness to another luminaire model that's been successfully introduced to the market by the Vibia venture. Both designs are materialised with perfectly skilled handiwork, and both aim at cheating the viewer's senses. While 'Aina' (md 7/2002) makes the user believe at first that its shade consists of plaited fabric while in actual fact it's made of porcelain, 'Kaos' makes him or her believe at first that here's a whole collection of intrinsically related luminaires, though that's far from it. This shade of blown glass is always the same. It has an elliptical, slightly conical basic shape, whose upper half swivels by 90 degs. This light head is alternatively suspended from the ceiling by the use of two filigree metal threads, or it rests on a flat matt white porcelain base.

Seidenmattes Glas sorgt für angenehm diffuse Allgemeinbeleuchtung.

Silky matt glass provides for a pleasantly diffuse general light.



Komplexe Form

Complex Form

Leuchtenfamilie aus geblasenem Glas

Luminaire family of blown glass

Des. Claramunt & De Mas

Fab. Vibia/Gruppo T sa,
El Prat de Llobregat (Barcelona),
www.vibia.com

■ 'Kaos' ressemble à de nombreux points de vue à un autre modèle de luminaire de la maison Vibia déjà commercialisé avec succès. Les deux créations réalisées de façon artisanale et parfaite veulent tromper les sens de ceux qui les regardent. Alors que 'Aina' (md 7/2002) fait d'abord croire à l'utilisateur que son abat-jour est réalisé en tissu plissé alors qu'il est en réalité en porcelaine, on a avec 'Kaos' d'abord l'impression de voir toute une collection de luminaires apparentés par leur caractère. Mais cela est complètement faux. L'abat-jour en verre soufflé est toujours le même. Il a une forme de base elliptique et légèrement conique dont la moitié supérieure se tourne de 90°. Cette tête de luminaire est optionnellement suspendue du plafond avec deux fils métalliques très minces ou elle repose sur un pied plat en porcelaine blanc-mat.



Was man hier sieht, sind
nicht die verschiedenen
Modelle einer Leuchten-
kollektion, ...

*What one sees here isn't a
variety of models that make
up a luminaire collection...*



... sondern die immerglei-
che Leuchte aus verschie-
denen Perspektiven.

*... but it's always the very
same light as viewed from
varied perspectives.*

